

# Isa

## Chapter 48

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וּמְנֵי e-das-águas-de <a href="#">H4325</a>	יִשְׂרָאֵל Yisra'el <a href="#">H3478</a>	בְּשֵׁם pelo-nome-de <a href="#">H8034</a>	הַנְּקָרָאִים os-chamados <a href="#">H7121</a>	יַעֲקֹב Ya'aqov <a href="#">H3290</a>	בַּיֵּת casa-de- <a href="#">H2063</a>	זֶה isto <a href="#">H2063</a>	שְׁמֹעַ Ouvi- <a href="#">H8085</a>	1	
יַזְכִּירוּ fazem-menção <a href="#">H2142</a>	יִשְׂרָאֵל Yisra'el <a href="#">H3478</a>	וּבְאֵלֵהֶי e-do-Deus-de <a href="#">H0430</a>	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	בְּשֵׁם pelo-nome-de <a href="#">H8034</a>	וְהַנְּשָׁבְעִים os-que-juram <a href="#">H7650</a>	יֵצְאוּ saíram <a href="#">H3318</a>	יְהוּדָה Yehudah <a href="#">H3063</a>		
					בְּצִדְקָה: em-justiça <a href="#">H6666</a>	וְלֹא e-não <a href="#">H3808</a>	בְּאֵמֶת em-verdade <a href="#">H0571</a>	לֹא não <a href="#">H3808</a>	

Ouvi isto, casa de Jacob, que vos chamaes do nome d'Israel, e saistes das aguas de Judah, que juraes pelo nome do Senhor, e fazeis menção do Deus de Israel, porém não em verdade nem em justiça.

יְהוָה YHWH-de <a href="#">H3068</a>	נִסְמְכוּ se-apoiam <a href="#">H5564</a>	יִשְׂרָאֵל Yisra'el <a href="#">H3478</a>	אֱלֹהֵי Deus-de <a href="#">H0430</a>	וְעַל- e-sobre-	נִקְרְאוּ se-chamam <a href="#">H7121</a>	הַקְּדֹשׁ santa <a href="#">H6944</a>	מֵעִיר da-cidade	כִּי- Pois-	2
						ס §	שְׁמוֹ: seu-nome	צְבָאוֹת exércitos <a href="#">H8034</a>	

E até da sancta cidade se nomeiam, e se firmam sobre o Deus de Israel; o Senhor dos Exercitos é o seu nome.

פְּתָאִם de-repente <a href="#">H6597</a>	וְאִשְׁמִיעֵם e-as-fiz-ouvir <a href="#">H8085</a>	יֵצְאוּ saíram <a href="#">H3318</a>	וּמִפִּי e-de-minha-boca <a href="#">H6310</a>	הִנְדַּתִּי declarei <a href="#">H5046</a>	מֵאָז desde-então	הַרְאשֹׁנוֹת As-primeiras-coisas <a href="#">H7223</a>	3	
						וְתָבֵאוּ: e-vieram	עָשִׂיתִי agi <a href="#">H0935</a>	

As coisas passadas já desde então annunciei, e procederam da minha bocca, e eu as fiz ouvir: apressuradamente as fiz, e vieram.

נְחוֹשֶׁה: bronze <a href="#">H5154</a>	וּמִצְחֶךָ e-tua-testa <a href="#">H4696</a>	עַרְפֶּךָ tua-cerviz <a href="#">H6203</a>	בְּרֹזֶל ferro <a href="#">H1270</a>	וְגִיד e-tendão-de <a href="#">H1517</a>	אַתָּה tu	קָשָׁה obstinado <a href="#">H7186</a>	כִּי que	מִדַּעְתִּי Por-eu-saber <a href="#">H1847</a>	4
---	--	--	--	--	--------------	--	-------------	--	---

Porque eu sabia que eras duro, e a tua cerviz um nervo de ferro, e a tua testa de bronze.

תֹּאמַר dissesses <a href="#">H0559</a>	פֶּן- para-que-não-	הִשְׁמַעְתִּיךָ fiz-te-ouvir <a href="#">H8085</a>	תִּבּוֹא vir <a href="#">H0935</a>	בְּתֵרֶם antes-de <a href="#">H2962</a>	מֵאָז desde-então	לְךָ a-ti	וְאֵדַע E-declarei <a href="#">H5046</a>	5
	צִנָּם: os-ordenou <a href="#">H6680</a>	וְנִסְכִּי e-minha-imagem-de-fundição <a href="#">H5262</a>		וּפְסֻלִי e-minha-imagem <a href="#">H6459</a>	עָשָׂם fez-os	עֲצָבִי meu-ídolo		

Por isso t'o annunciei desde então, e t'o fiz ouvir antes que viesse, para que porventura não dissesses: O meu idolo fez estas coisas, ou a minha imagem de escultura, ou a minha imagem de fundição as mandou.

מֵעַתָּה	חֲדָשׁוֹת	הַשְּׂמִיעָתִיךָ	תְּגִירוּ	הַלֹּא	וְאַתֶּם	כֻּלָּהּ	חִזֵּה	שָׁמַעְתָּ	6
desde-agora	coisas-novas	fiz-te-ouvir	declarareis	não	e-vós	tudo-isto	olha	Ouviste	
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H2319</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2372</a>	<a href="#">H8085</a>	
				וְדַעְתָּם:	וְלֹא	וְנִצְרוֹת			
				as-conheceste	e-não	e-coisas-guardadas			
				<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5341</a>			

Já o tens ouvido; olha bem para tudo isto; porventura assim vós o não anunciareis? desde agora te faço ouvir coisas novas e occultas, e que nunca conheceste.

שָׁמַעְתָּם	וְלֹא	יוֹם	וְלִפְנֵי-	מֵאָז	וְלֹא	נִבְרְאוּ	עַתָּה	7
as-ouviste	e-não	dia	e-antes-de-	desde-então	e-não	foram-criadas	Agora	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6258</a>	
				וְדַעְתִּין:	הִנֵּה	תֹּאמַר	פֶּן-	
				eu-as-conheci	Eis	dissesses	para-que-não-	
				<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6435</a>	

Agora foram creadas, e não desde então, e antes d'este dia não as ouviste, para que porventura não digas: Eis que já eu as sabia.

פְּתֻחָה	לֹא-	מֵאָז	גַּם	יָדַעְתָּ	לֹא	גַּם	שָׁמַעְתָּ	לֹא-	גַּם	8
foi-aberto	não-	desde-então	também	soubeste	não	também	ouviste	não-	Também	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1571</a>	
אֲתִי:	קָרָא	מִבֶּטֶן	וּפְשָׁע	תִּבְנֹד	בִּנְיָד	יָדַעְתִּי	כִּי	אָזְנְךָ		
a-ti	chamado	desde-o-ventre	e-transgressor	trairás	traindo	eu-sabia	pois	teu-ouvido		
	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H6586</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H0241</a>		

Nem tu as ouviste, nem tu as conheceste, nem tão pouco desde então foi aberto o teu ouvido, porque eu sabia que obrarias muito perfidamente, e que foste chamado prevaricador desde o ventre.

לְךָ	אֲחַטֶּם-	וּתְהַלֵּיתִי	אִפִּי	אֲאָרִיד	שְׁמִי	לְמַעַן	9
por-ti	refrear-me-ei-	e-meu-louvor	minha-ira	alongarei	meu-nome	Por-causa-de	
	<a href="#">H2413</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0748</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4616</a>	
					הַכְרִיתֶךָ:	לְבַלְתִּי	
					te-cortar	para-não	
					<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H1115</a>	

Por amor do meu nome dilatarei a minha ira, e por amor do meu louvor me refrearei para contigo, para que te não venha a cortar.

עָנִי:	בְּכֹר	בְּחַרְתִּיךָ	בְּכֶסֶף	וְלֹא	צָרַפְתִּיךָ	הִנֵּה	10
aflicção	no-forno-de	escolhi-te	com-prata	e-não	refinei-te	Eis	
<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H3564</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6884</a>	<a href="#">H2009</a>	

Eis que já te purifiquei, porém não como a prata: escolhi-te na fornalha da afflicção.

לֹא-	לְאַחַר	וּכְבוֹדִי	יִחַל	אֵיךְ	כִּי	אֶעֱשֶׂה	לְמַעַן	לְמַעַן	11
não-	a-outro	e-minha-glória	seria-profanado	como	pois	farei	por-mim	Por-mim	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H3519</a>					<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H4616</a>	
							ס	אֶתֵּן:	
							s	darei	
								<a href="#">H5414</a>	

Por amor de mim, por amor de mim o farei, porque como seria profanado o meu nome? e a minha honra não a darei a outrem.

אף	ראשון	אני	הוא	אני-	מקראי	וישראל	יעקב	אלי	שמע	12
também	primeiro	eu	ele	eu-	meu-chamado	e-Yisra'el	Ya'aqov	a-mim	Ouve	
<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	
								אחרון:	אני	
								último	eu	
								<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H0589</a>	

Dá-me ouvidos, ó Jacob, e tu, ó Israel, a quem chamei; eu sou o mesmo, eu o primeiro, eu também o ultimo.

אני	קרא	שמים	טפתה	וימיני	ארץ	יסדה	ידי	אף-	13	
eu	chamo	céus	estendeu	e-minha-direita	terra	fundou	minha-mão	Também-		
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H2946</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3245</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0637</a>		
								אליהם:		
								juntamente	יעמדו	
									ficam-de-pé	
									<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0413</a>

Tambem a minha mão fundou a terra, e a minha dextra mediu os céus a palmos; eu os chamarei, e aparecerão juntos.

אהבו	יהוה	אלה	את-	הניד	בהם	מי	ושמעו	כלכם	הקבצו	14
o-ama	YHWH	estas-coisas	(a)	declarou	entre-eles	Quem	e-ouvi	todos-vós	Reuni-vos	
<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6908</a>	
									יעשה	
									הפצו	
									seu-desejo	
									fará	
									<a href="#">H2656</a>	

Ajuntae-vos todos vós, e ouvi: Quem ha, d'entre elles, que annunciasse estas coisas? O Senhor o amou, e executará a sua vontade contra Babylonia, e o seu braço será contra os chaldeos.

אני	אני	דרכו:	והצליח	הביאתיו	קראתיו	אף-	דברתי	אני	אני	15
Eu	eu	seu-caminho	e-prosperará	trouxe-o	o-chamei	também-	falei	eu	Eu	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0589</a>	

Eu, eu o tenho dito; tambem já eu o chamei, e o farei vir, e farei prospero o seu caminho.

אני	אני	דברתי	בסתר	מראש	לא	זאת	שמעו-	אלי	קרבו	16
Eu	eu	falei	em-segredo	desde-o-principio	não	isto	ouvi-	a-mim	Aproximai-vos	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1696</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7126</a>	

ב  
א

Chegae-vos a mim, ouvi isto: Não falei em occulto desde o principio, mas desde o tempo em que aquillo se fez eu estava ali, e agora o Senhor Jehovah me enviou o seu Espirito.

מלמדך	אלהיך	יהוה	אני	ישראל	קדוש	גאלך	יהוה	אמר	כה-	17
ensinando-te	teu-Deus	YHWH	eu	Yisra'el	Santo-de	teu-Redentor	YHWH	disse	Assim-	
<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	

Assim diz o Senhor, o teu Redemptor, o Sancto de Israel: Eu sou o Senhor, o teu Deus, que te ensina o que é util, e te guia pelo caminho em que deves andar.

שְׁלוֹמָךָ	כְּנָהָר	וַיְהִי	לְמִצְוֹתַי	הַקְּשֵׁבָה	לֹא	18
tua-paz	como-rio	e-seria	a-meus-mandamentos	tivesses-atentado	Se-ao-menos	
<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H7181</a>	<a href="#">H3863</a>	

הַיָּם:	כְּגַלִּי	וַיִּדְקַחְתָּ
mar	como-ondas-do	e-tua-justiça
<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H6666</a>

Ah! se déras ouvidos aos meus mandamentos! então seria a tua paz como o rio, e a tua justiça como as ondas do mar.

לֹא-	כְּמַעֲתָיו	מֵעֵיךְ	וַיִּצְאָצְאֵי	זְרַעֲךָ	כְּחֹל	וַיְהִי	19
não-	como-seus-grãos	tuas-entranhas	e-descendências-de	tua-semente	como-areia	E-seria	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4579</a>	<a href="#">H4578</a>	<a href="#">H6631</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H2344</a>	<a href="#">H1961</a>	

מִלְפָּנָי:	שְׁמוֹ	יִשְׁמַד	וְלֹא-	יִכְרַת
de-diante-de-mim	seu-nome	seria-destruído	e-não-	seria-cortado
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3772</a>

Tambem a tua semente seria como a areia, e os que procedem das tuas entranhas como o burgalhão d'ella, cujo nome nunca seria cortado nem destruido da minha face.

הוֹצִיאוּהָ	זֹאת	הַשְּׁמִיעוּ	הַנִּדְוִי	רְנָה	בְּקוֹל	מִכְשָׁדִים	בְּרָחוּ	מִבְּבֶל	צָאוּ	20
fazei-sair	isto	fazei-ouvir	declarai	canto	com-voz-de	de-Kasdim	fugi	de-Bavel	Saí	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H7440</a>		<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H3318</a>	

יַעֲקֹב:	עַבְדּוֹ	יְהוָה	נָאֵל	אָמְרוּ	הָאָרֶץ	קִצְתָּ	עַד-
Ya'aqov	seu-servo	YHWH	Redimiu	dizei	a-terra	confim-de	até-
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5704</a>

Sahi de Babylonia, fugi de entre os chaldeos. E annunciae com voz de jubilo; fazei ouvir isso, e leve-o até ao fim da terra: dizei: O Senhor remiu a seu servo Jacob.

לָמוֹ	הִיזִיל	מִצּוֹר	מֵיִם	הוֹלִיכֵם	בְּחַרְבּוֹת	צָמְאוּ	וְלֹא	21
para-eles	fez-fluir	da-rocha	água	conduziu-os	nos-desertos	tiveram-sede	E-não	
	<a href="#">H5140</a>	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2723</a>	<a href="#">H6770</a>	<a href="#">H3808</a>	

מֵיִם:	וַיִּזְבוּ	צוּר	וַיִּבְקַע-
águas	e-correram	rocha	e-fendeu-
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H2100</a>	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H1234</a>

E não tinham sede, quando os levava pelos desertos; fez-lhes correr agua da rocha: fendendo elle as rochas, as aguas manavam d'ellas.

ס	לְרָשָׁעִים:	יְהוָה	אָמַר	שְׁלוֹם	אֵין	22
§	para-os-ímpios	YHWH	disse	paz	Não-há	
	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0369</a>	

Porém os ímpios não teem paz, disse o Senhor.